



5 וַיֵּאֱמַר הַיְיִתִּי מִכּוֹן וְהָנָה צָפִיר־הָעֵזִים בָּא מִן־הַמַּעַרְבַּ עַל־  
 над заходу від прийшов кіз цап і-ось розмірковував був і-я  
[H4628](#) [H0935](#) [H5795](#) [H6842](#) [H2009](#) [H0995](#) [H1961](#) [H0589](#)

כָּל־פְּנֵי הָאָרֶץ וְאִין נֹגַע בְּאֶרֶץ הַקֶּרְנוֹת קֶרֶן מִבֵּין הָאֲבָל  
 usciē powierchnię i-не землі торкався землі помітний ріг між річкою  
[H3605](#) [H6440](#) [H0369](#) [H0776](#) [H5060](#) [H0776](#) [H2380](#) [H0996](#)

עֵינָיו:  
 очима-його

I я придивлявся, аж ось козел з кіз прихóдить із záходу по поверхні всієї землі, і не дотикається до землі. А той козел мав подобу рога між своїми очима.

6 וַיָּבֹא עַד־הָאֵיל הַבְּעַל הַקֶּרְנוֹת אֲשֶׁר רְאִיתִי עֹמֵד לְפָנַי הָאֲבָל  
 i-пришов до барана володаря рогів якого бачив-я що-стояв перед потоком, і помчáв на нього  
[H0180](#) [H6440](#) [H5975](#) [H7200](#) [H1167](#) [H5704](#) [H0935](#)

וַיִּבֶּץ כְּחוֹ: בְּחַמַּת אֵלָיו הַקֶּרֶן  
 сили-своєї у-люті до-нього і-побіг  
[H2534](#) [H0413](#) [H7323](#)

I прийшов він до того баранá, що мав ті два рóги, якого я бачив, що стояв перед потоком, і помчáв на нього в люто́сті своєї сили.

7 וְרִאִיתִיו וּמִנִּיעַ אֶצְלוֹ הָאֵיל וַיִּתְמַרְמַר אֵלָיו נִגַּד אֶת־  
 i-побачив-я-його що-наблизився до барана і-розлютився на-нього і-вдарив  
[H0853](#) [H5221](#) [H0413](#) [H4843](#) [H0681](#) [H5060](#) [H7200](#)

הָאֵיל וַיִּשְׁבַּר אֶת־שְׁתֵּי קֶרְנוֹי וְלֹא־הָיָה כֹחַ בְּאֵיל לְעֹמֵד  
 і-зламав барана обидва роги-його і-не було сили у-барана щоб-встояти  
[H5975](#) [H1961](#) [H3808](#) [H8147](#) [H0853](#) [H7665](#)

לְפָנָיו וַיִּשְׁלִיכֵהוּ אֶרְצָה וַיִּרְמֹסֵהוּ וְלֹא־הָיָה מִצִּיל לְאֵיל  
 перед-ним і-кинув-його на-землю і-розтоптав-його і-не було рятівника для-барана  
[H5337](#) [H1961](#) [H3808](#) [H7429](#) [H0776](#) [H7993](#) [H6440](#)

מִיָּדָיו:  
 з-руки-його  
[H3027](#)

I я бачив його, що він добіг аж до баранá, і роз'ярі́вся на нього, та й ударив того баранá, і зламав йому ті два рóги, а в баранá не було сили стати проти нього. I той кинув його на землю, і потоптав його, і не було нікого, хто б вір'ятував баранá від його руки.

8 וַצָּפִיר הָעֵזִים הַגָּדִיל עַד־הַנְּשִׁבְרָה וַיִּצְמָחוּ מֵאֵד  
 a-цап кіз звеличився до зламався але-коли-зміцнів надзвичайно  
[H7665](#) [H3966](#) [H5704](#) [H1431](#) [H5795](#) [H6842](#)

הַגָּדוֹלָה הַתְּעַלְלָה תְּזוּת אַרְבַּע תְּחִלָּתָהּ לְאַרְבַּע רוּחוֹת הַשָּׁמַיִם:  
 великий і-виросли помітні чотири чотири на-чотири на-чотири сторони неба  
[H8064](#) [H7307](#) [H0702](#) [H8478](#) [H0702](#) [H2380](#) [H5927](#)

А козел з кіз став аж надто великий. А коли він зміцні́вся, то був зламаний той великий ріг, а замість нього виросли чотири подóби рога на чотири вітрі́ неба.

9 וּמִן־הָאֶחָת מֵהֵם יָצָא קִרְו־אֶחָת מִצְעִירָהּ וְהִגְדִּיל־אֵל־הַנֶּגֶב  
 і-з одного одного з-них вийшов ріг малий один ма-ліи і-виріс до надзвичайно  
 H5045 H0413 H1431 H4704 H0259 H3318 H1992 H0259

וְאֶל־הַמִּזְרָח וְאֶל־הַצֵּבִי:  
 і-до сходу і-до прекрасної-землі  
 H0413 H4217 H0413

I з одного з них вийшов один малий ріг, і з малого став дуже великий до півдня, і до сходу, і до Пишноти.

10 וְהִגְדִּיל עַד־צָבָא הַשָּׁמַיִם וְתַפֵּל אֶרְצָה מִן־הַצָּבָא וּמִן־  
 і-виріс до війська небесного і-скинув на-землю частину-від війська і-від  
 H5704 H1431 H0776 H5307 H8064

הַכּוֹכָבִים וְהַרְמָסִים:  
 зірок і-розтоптав-їх  
 H7429 H3556

I він побільшився аж до війська небесного, і скинув на землю декого з війська, із зір, і потоптáv їх.

11 וְעַד־הַגְּדִיל שָׁר־הַצָּבָא הַגְּדִיל וּמִמֶּנּוּ [הַרִים] (הַיָּרֵם)  
 і-до Провідника війська звеличився і-від-Нього — віднято  
 H5704 H8269 H1431 H7311

הַתְּמִיד וְהַשְּׁלֵף מִקּוֹן מִקְדָּשׁוֹ:  
 щоденне-жертвоприношення місце і-скинуто святилища-Його  
 H8548 H7993 H4349 H4720

I він побільшився аж до Вождя того війська, і від Нього була віднята стала жертва, і покинене місце святині Його.

12 וְצָבָא תִּנְתֵּן עַל־הַצָּבָא וְתִשְׁלַף אֶמֶת  
 і-військо віддано над і-повалив істину  
 H5414 H0571 H7993 H6588 H8548

אֶרְצָה וְעָשְׂתָּהּ וְהִצְלִיחָהּ:  
 на-землю і-діяв і-мав-успіх  
 H0776

I буде віддане йому військо враз із щоденною службою через гріхі, і він кине правду на землю, і зробить, і матиме успіх.

13 וְאִשְׁמְעָה אֶחָד־קָדוֹשׁ מְדַבֵּר וַיֹּאמֶר אֶחָד קָדוֹשׁ לְפָלְמוּנֵי  
 і-почув-я одного святого що-говорив і-сказав святий до-того-іншого  
 H8085 H0259 H6918 H1696 H0559 H0259 H6918

הַמְדַבֵּר עַד־מְתֵי הַחַזוֹן הַתְּמִיד וְהַפֶּשַׁע שְׁמִים  
 що-говорив до коли видіння щоденного-жертвоприношення і-злочин спустошувального  
 H1696 H4970 H5704 H2377 H8548 H6588 H8074

תָּת וְקָדַשׁ וְצָבָא מִרְמָס:  
 що-віддає і-святину і-військо на-зтопання  
 H5414 H6944 H4823

I почув я одного святого, що говорив. А інший святий сказав до тогб, що говорив: „Аж доки це видіння про сталу жертву та про нищівний гріх, доки святиня й військо віддані на топтання?“

14 וַיֹּאמֶר אֵלַי עַד עָרֵב בֶּקֶר וּשְׁלֹשׁ מֵאוֹת וַיִּנְצָדֵק קָדֶשׁ:  
 і-сказав мені до вечорів ранків дві-тисячі і-триста сот і-відновиться святиня  
 H0559 H0413 H5704 H6153 H1242 H0505 H7969 H3967 H6663 H6944

I відказав він мені: „Аж до двох тисяч і трьох сотень вечорі-вранків, — тоді буде візнана очіщеною святиня“.

15 וַיְהִי כִּי־בָרְאִתִּי אֹנִי דָנִיֵּאל אֶת־הַחַזְזֹן וְאֶבְקֶשְׁתָּ בֵּינָהּ וְהִנֵּה  
i-ось розуміння i-шукав-я видіння — Даниїл я коли-я-побачив i-сталося  
[H2009](#) [H0998](#) [H1245](#) [H2377](#) [H0853](#) [H1840](#) [H0589](#) [H7200](#) [H1961](#)

עָמַד לִנְדָּי כְּמֵרְאָה נָכַר׃  
стояв передо-мною виглядом-як муж  
[H5975](#) [H5048](#) [H4758](#) [H1397](#)

I сталося, коли я, Даниїл, бачив те видіння, і шукав значення його, ось став передо мною ніби муж.

16 וְאִשְׁמַע קוֹל־אָדָם בֵּין אֹלֵי וַיִּקְרָא וַיֹּאמֶר נְבִיאֵל הֲבֵן לְהִלִּי  
i-почув-я голос людини між Улаєм i-він-покликав i-сказав Гавриїле поясни цьому  
[H8085](#) [H0120](#) [H0996](#) [H0195](#) [H7121](#) [H0559](#) [H1403](#) [H0995](#) [H1975](#)

אֶת־הַמְּרָאָה׃  
— видіння  
[H4758](#) [H0853](#)

I почув я поміж берегами Улаю людський голос, що кликнув і сказав: „Гавриїле, виясни йому це видіння!“

17 וַיָּבֹא אֶצְלִי עָמְדִי וּבִבְאוֹ נִבְעָתִי וְאֶפְלָח עָלַי  
i-прийшов поряд місця-де-я-стояв з'явився-я i-коли-прийшов на i-впав-я  
[H0935](#) [H0681](#) [H5975](#) [H0935](#) [H1204](#) [H5307](#)

פָּנָי וַיֹּאמֶר אֵלַי הֲבֵן זְרוּמִי בֶן־אָדָם כִּי לַעֲתָ־קֵץ הַחַזְזֹן׃  
обличчя-своє i-сказав мені зрозумій сину людський бо на-час кінця видіння-це  
[H6440](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0995](#) [H0120](#) [H6256](#) [H7093](#) [H2377](#)

I він прийшов туди, де я стояв, а коли він прийшов, я настрашився й упав на обличчя своє. I сказав він мені: „Зрозумій, сину людський, бо на час кінця це видіння!“

18 וּבְדַבְרֵי וַיַּעֲמִדְנִי עָלַי נִדְרָמְתִּי עָלַי פָּנָי אֶרְצָה וַיִּנְעַע־כִּי  
i-коли-говорив i-поставив-мене на зомлів-я зі-мною на обличчя-своє на-землі i-доторкнувся до-мене  
[H1696](#) [H5975](#) [H7290](#) [H6440](#) [H0776](#) [H5060](#)

וַיַּעֲמִדְנִי עָלַי עָמְדִי׃  
i-поставив-мене на місце-моє  
[H5975](#)

А коли він говорив зо мною, я зомлів, і припав своїм обличчям до землі, але він діткнувся до мене, і поставив мене на моєму місці,

19 וַיֹּאמֶר הֲנִי מוֹדִיעֶךָ אֶת־אֲשֶׁר־יְהִי בְּאֶחָרִית הַזֶּעַם כִּי  
i-сказав ось-я відкрию-тобі — що буде наприкінці гніву бо  
[H0559](#) [H2009](#) [H3045](#) [H0853](#) [H1961](#) [H0319](#) [H2195](#)

לְמוֹעֵד קֵץ׃  
на-призначений-час кінець  
[H4150](#) [H7093](#)

та й сказав: „Ось я об'являю тобі, що́ буде в кінці гніву, бо на кінець призначеного часу це видіння.“

20 הָאֵיל אֲשֶׁר־רָאִיתָ בְּעַל הַקַּרְנִים מַלְכֵי וּפְרָס׃  
якого баран якого бачив-ти володар рогів царі Мідії i-Персії  
[H7200](#) [H1167](#) [H4428](#) [H4074](#) [H6539](#)

Той баран, якого ти бачив, що мав ті два ро́ги, — це царі мідян та персів.

21	וְהֶצְפִיר	הַשְּׁעִיר	מֶלֶךְ	יָגוּ	וְהִקְרִין	תְּגִדֹלָהּ	אֲשֶׁר	בֵּין	עֵינָיו	הוא	הַמֶּלֶךְ
	a-цап	косматий	цар	Греції	i-riг	великий	який	між	очима-його	це	цар
	<a href="#">H6842</a>		<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H3120</a>				<a href="#">H0996</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H4428</a>

הָרִאשׁוֹן:  
перший  
[H7223](#)

А козел, той волохатий, це цар Греції, а той великий riг, що між очима його, це перший цар.

22	וְהִנְשַׁבֵּרְתָּ	וְתַעֲמֹדְנָהּ	אַרְבַּע	תְּחַתֶּיהָ	אַרְבַּע	מַלְכֵי־וְתָ	מִגֹּוֵי	יַעֲמֹדְנָהּ
	a-зламаний	i-постали	чотири	на-місці-його	чотири	царства	з-народу	постануть
	<a href="#">H7665</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H8478</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H4438</a>		<a href="#">H5975</a>

וְלֹא  
בְכַחוֹ:  
але-не  
в-силі-його  
[H3808](#)

А той зламаний riг, i що стали на його місці чотири, — це чотири царства постануть із цього народу, але вже не в його силі.

23	וּבְאַחֲרֵיתָּ	מַלְכוּתָם	כְּהֵתָם	הַפְּשָׁעִים	יַעֲמֹד	מֶלֶךְ	עַז-
	i-наприкінці	царства-їхнього	коли-сповняться-міра	злочинців	постане	цар	з-зухвалим
	<a href="#">H0319</a>	<a href="#">H4438</a>	<a href="#">H8552</a>	<a href="#">H6586</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H4428</a>	<a href="#">H5794</a>

פְּנִים  
וּמִבֵּין  
הִידוֹת:  
обличчям  
i-який-розуміє  
загадки  
[H6440](#)  
[H0995](#)  
[H2420](#)

А в кінці їхнього царства, коли покінчять своє ті грішники, постане цар нахабний та вправний у підступах.

24	וְעָצָם	כַּחוֹ	וְלֹא	בְכַחוֹ	וּנְפִלְאוֹתָּ	יִשְׁחִית	וְהִצְלִיחַ
	i-зміцніє	сила-його	але-не	своєю-силою	i-надзвичайно	нищитиме	i-матиме-успіх
			<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H6381</a>	<a href="#">H7843</a>	

וְעָשָׂה  
וְהִשְׁחִיתָּ  
עֲצוּמִים  
יְעַם-  
קְדָשִׁים:  
i-діятиме  
i-знищить  
могутніх  
i-народ  
святих  
[H7843](#)  
[H6099](#)  
[H6918](#)

I зміцніє його сила, але не його власною силою, i дивно вінищить він, i буде мати успіх, i діятиме. I винищить він сильних i народ святих.

25	וְעַל-	שְׂכָלוֹ	וְהִצְלִיחַ	מִרְמָהּ	בְּיָדוֹ	וּבְלִבּוֹ	יִגְדִיל
	i-завдяки	розуму-своєму	матиме-успіх	омана	в-руці-його	i-y-серці-своєму	звеличиться
		<a href="#">H7922</a>		<a href="#">H4820</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H1431</a>

	וּבְשִׁלְוָהּ	יִשְׁחִיתָּ	רַבִּים	וְעַל-	שָׂר-	שָׂרִים	יַעֲמֹד	וּבְאֶפְסוֹ	יָד
	i-y-мирі	знищить	багатьох	i-проти	Провідника	провідників	повстане	але-без	руки
	<a href="#">H7962</a>	<a href="#">H7843</a>			<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H8269</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H3027</a>

יִשְׁבֵּר:  
буде-зламаний  
[H7665](#)

А через свою мудрість буде мати успіх, омана буде в його руці, i він звеличиться в своєму серці. I в часі миру він понищить багатьох, i повстане на Владіку над владиками, але без руки буде зламаний.

סֵתֶם	וְאַתָּה	הוּא	אֱמֶת	נֹאמַר	אֲשֶׁר	וְהַבֶּקֶר	הָעֶרֶב	וּמִרְאָה	26
запеча́тай	а-ти	воно	пра́вда	було-сказано	яке	i-ра́нків	вечо́рів	i-ви́діння	
		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0571</a>	<a href="#">H0559</a>		<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H4758</a>	

	רְבִים:	לְיָמִים	כִּי	הַחֲזוֹן
	дале́кі	на-дні	бо	ви́діння
		<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H2377</a>

А видіння вечора та ранку, про яке було сказано, це правда, та ти сховай це видіння, бо воно відно́ситься на далекі часі.

מְלֹאכֶת	אֶת-	וְאֶעֱשֶׂה	וְאָקִים	יָמִים	וְנַחֲלִיתִי	נְהִייתִי	דָּנִיֵּאל	וְאָנִי	27
спра́вами	—	i-займа́вся	i-вста́в	дні	i-хво́рів	знеможе́ний-був	Даниї́л	i-я	
<a href="#">H4399</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1840</a>	<a href="#">H0589</a>	

פ	מְכִין:	וְאֵין	הַמִּרְאָה	עַל-	וְאֶשְׁתַּוְּמָם	הַמֶּלֶךְ
—	не-розу́мів	i-ні́хто	ви́діння	щодо	i-ди́вувався	ца́ря
	<a href="#">H0995</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H4758</a>		<a href="#">H8074</a>	<a href="#">H4428</a>

А я, Даниїл, знемігся й заслаб на кілька днів. І встав я, і робив ца́реву пра́цю, і остовпі́в з того ви́діння, але ні́хто того не завва́жив.”